

सन्दर्भ: भा.वि.प्रा./ईआर/रापु/अभि-वि /सीडब्लू /2025-26/ई-टेंडर-03  
Ref. No. AAI/ER/RPR/E-E/CW/2025-26/E-NIT- 03

दिनांक: 14.07.2025  
Date: 14.07.2025

**ई-टेंडर आमंत्रण सूचना (2 बीओटी - 2 लिफाफा खुला टेंडर)**  
**NOTICE INVITING e- TENDER (2 BOT- 2 Envelope Open Tender)**  
**टेंडर आईडी/TENDER ID: 2025\_AAI\_241130\_1**

1. उप महा प्रबंधक (अभि-वि), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, स्वामी विवेकानंद हवाई अड्डा रायपुर-492015, (बिड मैनेजर) द्वारा अध्यक्ष, ए.ए.आई. की ओर से पात्र ठेकेदारों से “**एस.वी. एयरपोर्ट रायपुर में हैलोजन टाइप के रनवे फिटिंग को एलईडी टाइप के रनवे फिटिंग से प्रतिस्थापित किया जाएगा।**” के लिए ई-टेंडरिंग सीपीपी पोर्टल के माध्यम से आइटम दर/प्रतिशत दर/ईपीसी ई-टेंडर आमंत्रित की जाती हैं, जिसकी अनुमानित लागत **जीएसटी को छोड़कर रुपये 2,48,54,922.00** है और इसे पूरा करने की अवधि **06 (छः) महीने** है इसमें दो महीना बारिश के लिए माना जाता है।

Item rate/Percentage rate/EPC e-tenders are invited through the e-tendering CPP portal by Dy. Gen. Manager (Engg-E), Airports Authority of India, Swami Vivekananda Airport Raipur- 492015 (Bid Manager) on behalf of Chairman, A.A.I. from the eligible contractors for the work of “**Replacement of Halogen type Runway Fitting to LED Type Runway Fitting at S.V. Airport Raipur.**” at an estimated cost of **Rs. 2,48,54,922.00 excluding GST** with completion period of **06 (Six) Months including two months considered for rains.**

टेंडर प्रक्रिया सीपीपी-पोर्टल यूआरएल पता <https://etenders.gov.in/e procure/app> या [www.aai.aero](http://www.aai.aero) पर ऑनलाइन है। संभावित टेंडरकर्ता टेंडर दस्तावेज को डाउनलोड कर उसका अवलोकन कर सकते हैं।

The tendering process is online at CPP-portal URL address <https://etenders.gov.in/e procure/app> or [www.aai.aero](http://www.aai.aero). Prospective Tenderers may download and go through the tender document.

संभावित टेंडरकर्ताओं को सलाह दी जाती है कि वे सीपीपी-पोर्टल पर स्वयं को पंजीकृत करें, 'लॉगिन आईडी' और 'पासवर्ड' प्राप्त करें और सीपीपी-पोर्टल <https://etenders.gov.in/e procure/app> या [www.aai.aero](http://www.aai.aero) पर लॉगइन करने के बाद होम पेज पर उपलब्ध निर्देशों को पढ़ें। उन्हें समानांतर रूप से डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र (DSC) भी प्राप्त करने होंगे जो उनके आवेदन को जमा करने के लिए आवश्यक है। प्रक्रिया में आमतौर पर 03 दिन का समय लगता है। टेंडरकर्ता [aai.aero/tender/e-tender/help desk support](http://aai.aero/tender/e-tender/help desk support) पथ के माध्यम से AAI हेल्प डेस्क सपोर्ट से मार्गदर्शन भी ले सकते हैं।

Prospective Tenderers are advised to register themselves at CPP-portal, obtain 'Login ID' & 'Password' and go through the instructions available in the Home Page after login to the CPP-portal <https://etenders.gov.in/e procure/app> or [www.aai.aero](http://www.aai.aero). They should also obtain Digital Signature Certificate (DSC) in parallel which is essentially required for submission of their application. The process normally takes 03 days' time. The tenderer may also take guidance from AAI help desk support through path [aai.aero/tender/e-tender/help desk support](http://aai.aero/tender/e-tender/help desk support).

- (i) किसी भी तकनीकी संबंधी प्रश्न के लिए कृपया हेल्प डेस्क पर कॉल करें। 24x7 हेल्प डेस्क का विवरण नीचे दिया गया है:-

For any technical related queries please call the Helpdesk. The 24x7 Help desk details are as below:-

टेलीफ़ोन: 0120-4711508, 0120-4001002, 0120-4001005, 0120-6277787

Tel: 0120-4711508, 0120-4001002, 0120-4001005, 0120-6277787

ई-मेल: [support-eproc@nic.in](mailto:support-eproc@nic.in)

E-mail: [support-eproc@nic.in](mailto:support-eproc@nic.in)

अंतर्राष्ट्रीय बिडरो से अनुरोध है कि वे देश कोड के आगे 91 लगाएं

International bidders are requested to prefix 91 as country code.

टेंडरकर्ताओं से अनुरोध है कि वे किसी भी मुद्दे पर ईमेल करते समय कृपया संपर्क विवरण के साथ-साथ पोर्टल का यूआरएल और टेंडर आईडी का भी उल्लेख करें।

Tenderers are requested to kindly mention the URL of the portal and tender ID in the subject while emailing any issue along with the contact details.

प्रश्न प्रस्तुत करने से पहले, बिडरो से अनुरोध है कि वे "Guidelines to Bidders" में दिए गए निर्देशों का पालन करें और अपने कंप्यूटर सिस्टम को "System Settings for CPPP" पोर्टल में निर्दिष्ट अनुशंसित सेटिंग्स के अनुसार कॉन्फ़िगर करें।

Before submitting queries, bidders are requested to follow the instruction given in "Guidelines to Bidders" and get their computer system configured according to the recommended settings as specified in the portal at "System Settings for CPPP".

(ii) सीपीपी पोर्टल के कामकाज के संबंध में किसी भी अन्य तकनीकी सहायता के लिए बिडर सभी कार्य दिवसों में निम्नलिखित एएआई हेल्प डेस्क नंबरों पर संपर्क कर सकते हैं।

For any further technical assistance with regards to functioning of CPP portal the bidder may contact to the following AAI help desk numbers on all working days only between.

क्र.सं Sl. No.	सहायक व्यक्ति Support Persons	एस्कलेशन मैट्रिक्स Escalation Matrix	ई-मेल पता E-mail Address	संपर्क संख्या Contract Numbers	समय * Timings*
1.	तकनीकी हेल्प डेस्क टीम Technical Help Desk Team	तुरंत सहायता Instant Support	eprochelp@aai.aero	011- 24632950 Ext. 3512	0800-2000 Hrs. (सोमवार-शनिवार) (MON-SAT)
2.	जेई (आइटी) JE (IT)	4 घंटे के बाद After 4 Hrs. of Issue	etendersupport@aai.aero or vaibhav_g@aai.aero	011- 24632950 Ext. 3523	0930-1800 Hrs. (सोमवार-शुक्रवार) (MON-FRI)
3.	वरि. प्रबंधक (आइटी) Sr. Manager (IT)	12 घंटे के बाद After 12 Hrs.	shripatim@aai.aero	011- 24632950 Ext. 3509	0930-1800 Hrs. (सोमवार-शुक्रवार) (MON-FRI)
4.	सं. महाप्रबंधक (आइटी) Jt. GM (IT)	24 घंटे के बाद After 24 Hrs.	Sunil.km@aai.aero	011- 24632950 Ext. 3506	0930-1800 Hrs. (सोमवार-शुक्रवार) (MON-FRI)
5.	महाप्रबंधक (आइटी) General Manager (IT)	03 दिनों के बाद After 03 Days	gmit@aai.aero	011- 24657900	0930-1800 Hrs. (सोमवार-शुक्रवार) (MON-FRI)

\* सभी सरकारी राजपत्रित अवकाशों पर हेल्प डेस्क सेवाएं बंद रहेंगी।

\*The help desk services shall remain closed on all Govt. Gazetted Holidays.

टेंडर प्रोसेसिंग शुल्क **₹. 1180/- (एक हजार एक सौ अस्सी रुपए मात्र)** (जीएसटी सहित), जो वापस नहीं होंगे, जिसका भुगतान केवल सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन करना होगा।

Tender Processing fee of **Rs. 1180/- (One Thousand One Hundred Eighty Only) (i/c GST) Non refundable** will be required to be paid online on CPP portal only.

**रुपए 7,45,648.00 (सात लाख पैंतालीस हजार छः सौ अड़तालीस रुपए मात्र)** का बयाना राशि जमा (EMD) का भुगतान केवल सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन करना होगा।

Earnest Money Deposit (EMD) of **₹ 7,45,648.00 (Rupees Seven Lakhs Forty Five Thousand Six Hundred Forty Eight Only)** will be required to be paid online on CPP portal only.

2. बिडर द्वारा निम्नलिखित अनुसूची के अनुसार सीपीपी-पोर्टल पर ऑनलाइन माध्यम से निम्नलिखित 2 कवर प्रस्तुत किए जाएंगे:-

Following 2 covers shall be submitted through online at CPP-Portal by the bidder as per the following schedule:-

**महत्वपूर्ण डेटा शीट / CRITICAL DATA SHEET**

प्रकाशन की तिथि Publishing Date	14-07-2025, 15:00 बजे
बिड दस्तावेज डाउनलोड / बिक्री प्रारंभ तिथि Bid Document Download/Sale start date	14-07-2025, 15:30 बजे से
स्पष्टीकरण प्रारंभ तिथि Clarification start date	14-07-2025, 15:40 बजे से
स्पष्टीकरण की अंतिम तिथि Clarification end date	18-07-2025, 11:00 बजे तक
बोली पूर्व बैठक / सम्मेलन दिनांक एवं जगह Pre-bid Meeting/conference Date & Place	18-07-2025, 11:00 बजे उप महाप्रबंधक (अभि-वि), एस.वी. एयरपोर्ट, रायपुर का कार्यालय
बिड जमा करने की प्रारंभ तिथि Bid submission start date	14-07-2025, 15:40 बजे से
बिड जमा करने की अंतिम तिथि Bid submission end date	04-08-2025, 11:00 बजे तक
बिड खोलने की तिथि (लिफाफा- I) Bid opening date (Envelope-I)	05-08-2025, 11:00 बजे
बिड खोलने की तिथि (लिफाफा- II) Bid opening date (Envelope-II)	09-08-2025, 12:00 बजे तक (Tentative)

**नोट:** बोली दस्तावेजों में बोली-पूर्व सम्मेलन और साइट विजिट के लिए उपयुक्त प्रावधान रखा गया है, ताकि बोलीदाताओं या उनके आधिकारिक प्रतिनिधियों को निर्दिष्ट स्थान और समय पर एक या अधिक बोली-पूर्व सम्मेलन में भाग लेने के लिए आमंत्रित किया जा सके, ताकि कार्य, सेवाओं, संयंत्र, उपकरण और मशीनरी आदि के विनिर्देशों/संदर्भ की शर्तों और अन्य संबद्ध तकनीकी/वाणिज्यिक विवरणों के बारे में मुद्दों को स्पष्ट किया जा सके और संदेहों को दूर किया जा सके।

**NOTE:** A suitable provision for pre-bid conference and site visit has been kept in the bidding documents for inviting the bidders or their official representatives to attend one or more pre-bid conference at a specified place and time, for clarifying issues and clearing doubts, if any, about the specifications/Terms of Reference and other allied technical/commercial details of the work, services, plant, equipment and machinery etc.

**लिफाफा-I (तकनीकी बिड और पूर्व-योग्यता):-** बिड में निम्नलिखित शामिल होंगे:

**Envelope-I (Technical Bid and Pre-qualification):-** Bid containing following:

**तकनीकी बिड में निम्नलिखित शामिल होंगे: -**

**A. Technical Bid containing the following: -**

- i) बिडर के लेटर हेड पर टेंडर स्वीकृति पत्र की स्कैन की गई प्रति। (पेज नं. - 48).  
Scanned copy of Tender Acceptance Letter on Bidder's Letter Head. (Page No. - 48).
- ii) स्थायी खाता संख्या (पैन) और जीएसटी पंजीकरण संख्या की स्कैन की गई प्रति।  
Scanned copy of Permanent Account Number (PAN) and GST Registration Number.
- iii) बिडर के लेटर हेड पर ब्लैकलिस्टिंग/डिबारमेंट के संबंध में 'अंडरटेकिंग' की स्कैन की गई प्रति। (पेज नं. - 51).  
Scanned copy of 'Undertaking' regarding Blacklisting / Debarment on Bidder's Letter head. (Page No. - 51).
- iv) फॉर्म-ए की स्कैन की गई प्रति - पिछले सात वर्षों में पूर्ण किए गए समान कार्यों का विवरण, ग्राहक द्वारा जारी किए गए पूर्णता प्रमाण पत्र के साथ। (पेज नं. - 45).  
Scanned copy of **Form-A**- details of similar works completed during last seven supported with completion certificate issued by client. (Page No. - 45).
- v) फॉर्म-बी-वित्तीय जानकारी की स्कैन की गई प्रति। (पेज नं. - 46).  
Scanned copy of **Form-B**-Financial Information. (Page No. - 46).
- vi) फॉर्म-सी- नेट वर्थ की स्कैन की गई प्रति। (पेज नं. - 47).  
Scanned copy of **Form-C**- Net Worth. (Page No. - 47).
- vii) बिडर को कंपनी के लेटर हेड पर 'वचनपत्र' की स्कैन की हुई प्रति प्रस्तुत करनी होगी कि मैं/हम समयावधि के भीतर लक्ष्य/उपलब्धियां प्राप्त करने और समग्र रूप से कार्य पूरा करने के लिए प्रभारी अभियंता (ई - आई - सी) के परामर्श से कार्य की आवश्यकता के अनुसार पर्याप्त संयंत्र और मशीनरी तैनात करेंगे। (पेज नं. - 50).

Bidder shall submit scanned copy of 'Undertaking' on Company's Letter Head that I/ We will deploy sufficient plant and machinery as per the requirement of work in consultation with the Engineer-in-Charge (E-I-C) to achieve the milestones/targets and overall completion within the time period. (Page No. - 50).

- viii) प्रॉपराइटी फर्म के अलावा अन्य कम्पनी को प्राधिकार पत्र/पावर ऑफ अटॉर्नी की स्कैन की गई प्रति के साथ कंपनी अधिनियम के तहत कंपनी के निगमन के प्रमाण पत्र की प्रति प्रस्तुत करनी होगी जिसमें कंपनी के सीआईएन/एलएलपीआईएन/निदेशकों का नाम और पावर ऑफ अटॉर्नी सौंपने के लिए प्राधिकरण के संबंध में बोर्ड के प्रस्ताव की प्रति दर्शाई गई हो। प्रॉपराइटी फर्म को प्राधिकार पत्र/पावर ऑफ अटॉर्नी की स्कैन की गई प्रति केवल तभी प्रस्तुत करनी होगी जब टेंडर को प्रॉपराइटर के अलावा किसी अन्य व्यक्ति द्वारा प्रोसेस किया जाता है।

Bidders other than propriety firm shall submit, scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney along with copy of Certificate of Incorporation of the Company under Companies Act showing CIN/LLPIN/Name of Directors of the Company & Copy of Board Resolution regarding Authority to assign Power of Attorney. Proprietary firm shall submit scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney only if the tender is processed by a person other than proprietor.

- ix) विधिवत भरा गया पीक्यू परफॉर्मा। (पेज नं. – 16 to 18).  
PQ Performa duly filled. (Page No. – 16 to 18).

**बी. ठेकेदारों/टेंडरकर्ताओं की योग्यता संबंधी आवश्यकताओं में निम्नलिखित शामिल हैं :**

**B. Qualifying requirements of contractors/tenderers containing the following:**

1. पिछले 07 (सात) वर्ष, जो कि टेंडर आमंत्रित किए जाने वाले महीने से पहले के महीने के अंतिम दिन को समाप्त हो रहा हो, के दौरान एकल अनुबंध में समान प्रकृति के कार्यों अर्थात् **“एजीएल फिटिंग कार्यों की एसआईटीसी” (एएमसी/सीएमसी कार्यों को छोड़कर)** के सफलतापूर्वक या पर्याप्त रूप से तीन कार्य, प्रत्येक **रुपये 99,41,969/- (जीएसटी रहित)** की अथवा दो कार्य, प्रत्येक **रुपये 1,24,27,461/- (जीएसटी रहित)** अथवा एक कार्य, **रुपये 1,98,83,938/- (जीएसटी रहित)** की लागत से पूरा किया हो। पिछले सात वर्षों के दौरान पूरे किए गए समान कार्यों का विवरण क्लाइंट द्वारा जारी किए गए सहायक दस्तावेजों के साथ **फॉर्म-ए** में होना चाहिए।

Should have successfully completed or substantially completed three works, each of **₹ 99,41,969/- (excluding GST)** or two works, each of **₹ 1,24,27,461/- (excluding GST)** or one work of **₹ 1,98,83,938/- (excluding GST)** in single contract of similar nature of work i.e. **“SITC of AGL Fittings works” (excluding AMC/CMC works)** during last 07 (Seven) years ending on last day of month previous to the one in which tenders are invited. The details of similar works completed during last seven years in the format-**Form-A** with supporting documents issued by client.

2. आवेदक ने सामान्य निर्माण कार्य (चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा प्रमाणित, और कम से कम 50 (पचास) प्रतिशत इंजीनियरिंग (सिविल / इलेक्ट्रिकल / मैकेनिकल जो खरीदे जा रहे कार्य के लिए प्रासंगिक है) निर्माण कार्यों से है) का न्यूनतम वार्षिक मूल्य प्राप्त किया होना चाहिए, जो पिछले वर्ष की 31 मार्च को समाप्त होने वाले पिछले पांच (05) वर्षों के दौरान किसी भी वर्ष में किया गया हो, जिसकी गणना विषय अनुबंध पर अनुमानित वार्षिक निर्माण व्यय में 1500 करोड़ रुपये तक की लागत वाली परियोजना के लिए 2 का गुणक और 1500 करोड़ रुपये से अधिक की लागत वाली परियोजनाओं के लिए 1.5 का गुणक लागू करके की गई हो।

The applicant should have achieved minimum annual value of general construction work (as certified by Chartered Accountant, and at least 50 (Fifty) percent of which is from Engineering (Civil/Electrical/Mechanical as relevant to the work being procured) construction works) carried out in any of the year during last five (05) years, ending 31<sup>st</sup> March of previous year, calculated by applying a multiplier of 2 for the project costing up to Rs. 1500 Crores and 1.5 for the projects costing more than Rs. 1500 Crores to the projected annual construction expenditure on the subject contract.

## टिप्पणी / Note:

1. जीएसटी के दौर से पहले पूरे किए गए कार्यों के अनुभव प्रमाण पत्र की पूर्णता राशि को 1.12 से विभाजित किया जाएगा (जीएसटी से पहले के कर को बाहर करने के लिए) ताकि इसे जीएसटी के बाद के दौर के अनुभव प्रमाण पत्रों के बराबर बनाया जा सके परन्तु जीएसटी को छोड़कर।

The Experience Certificates of works completed pre-GST era, Completion amount will be divided by 1.12 (to exclude pre-GST taxes) to make it at par with experience certificates of post GST era but excluding GST.

2. ओ एंड एम/एएमसी/सीएमसी कार्यों के लिए वार्षिक दर अनुबंधों के लिए आमंत्रित टेंडरो में, एक वर्ष से अधिक के एएमसी अनुबंध को पूरा करने का अनुभव रखने वाली एजेंसी को अनुपातिक आधार पर एक वर्ष के लिए पूर्ण किए गए कार्य के मूल्य के लिए गिना जाएगा। हालांकि, जिस एजेंसी ने एक वर्ष से अधिक के एएमसी अनुबंध को चलाने में एक वर्ष का काम पूरा कर लिया है, उसे अनुपातिक आधार पर एक वर्ष के लिए पूर्ण किए गए कार्य के मूल्य के लिए गिना जा सकता है।

~~The Tenders invited for Annual Rate Contracts for O&M/ AMC/ CMC works, agency having experience of completed AMC contract of more than one year shall be counted for the value of work for a completed one year on pro-rata basis. However, the agency who has completed one year of work in running AMC contract of more than one year, may be counted for the value of work for a completed one year on pro-rata basis.~~

3. बैक-टू-बैक संविदा/उप-संविदा के आधार पर कार्य निष्पादित करने से प्राप्त अनुभव निम्नलिखित शर्तों में स्वीकार्य है:

Experience gained by executing work on back-to-back contract/ Sub-contract basis is acceptable in the following conditions:

- (a) काम वास्तव में दूसरी एजेंसी (उप-ठेकेदार) द्वारा मालिक की त्रिपक्षीय सहमति/लिखित स्वीकृति के साथ निष्पादित किया जाना चाहिए। इसके साथ वैध समझौता और अनुभव प्रमाण पत्र भी होना चाहिए।

Work should be actually executed by the second agency (sub-contractor) with due concurrence of the owner as tripartite agreement/ written approval. It should be backed by valid agreement and experience certificate.

- (b) दूसरी एजेंसी द्वारा प्राप्त भुगतान टीडीएस प्रमाणपत्र में दर्शाया जाना चाहिए।

Payments received by second agency should be reflected in TDS certificates.

4. विशिष्ट प्रकृति के कार्यों (विशिष्ट वस्तुओं/कार्यों/कार्यों की सूची एएआई वर्क्स मैनुअल के पैरा 35.3 में उल्लिखित है) के लिए समग्र कार्यों में प्राप्त अनुभव मुख्य ठेकेदार द्वारा या तो इन-हाउस विशेषज्ञता और अनुभव के द्वारा या संविदा की शर्तों के अनुसार मुख्य ग्राहक के अनुमोदन से विशेष एजेंसियों को शामिल कर निष्पादित किया गया हो। ऐसे मामलों में, मुख्य ठेकेदार और साथ ही विशेष एजेंसी दोनों को अपने संबंधित ग्राहकों से एक ही काम के लिए अनुभव प्रमाण पत्र मिलता है, यानी मालिक से विशेष कार्यों के साथ समग्र काम के लिए मुख्य ठेकेदार को और मुख्य ठेकेदार से विशेष काम के लिए विशेष एजेंसी को।

इस स्थिति में, या तो विशेष एजेंसी या मुख्य एजेंसी के अनुभव प्रमाण पत्र, जिसके पास आंतरिक विशेषज्ञता और अनुभव है, जिसने वास्तव में विशेष कार्य निष्पादित किया है, को समान विशेष प्रकृति के कार्य में तकनीकी/पूर्व-योग्यता मानदंडों के लिए विचार किया जाएगा।

Experience gained in composite works for the specialized nature of works (List of Specialized Items / Jobs/ Works are mentioned at Para 35.3 of AAI Works Manual) were executed by main contractor either by in-house expertise &

experience or by engaging the specialized agencies with the approval of main client as per contract conditions. In such cases, main contractor as well as specialized agency both get the experience certificate for the same work from their respective client(s) i.e. main contractor for composite work along with specialized works from owner and specialized agency for specialized work(s) from the main contractor.

In this situation, the experience certificate of either specialized agency or main agency having in-house expertise & experience, who has actually executed the specialized work(s), shall be considered for Technical /Pre-qualifying criteria in similar specialized nature of work(s).

5. पर्याप्त पूर्णता अनुबंध के तहत पूर्ण किए गए 80 (अस्सी) प्रतिशत (मूल्य के अनुसार) या अधिक कार्यों पर आधारित होगी। पर्याप्त पूर्णता को प्रतिशत पूर्णता के सन्दर्भ में परिभाषित नहीं किया जाना चाहिए, बल्कि यह कार्यात्मक विचार पर आधारित होना चाहिए। परियोजना/कार्य/परिसंपत्ति के 'पर्याप्त समापन' के प्रमाण पत्र में दो भाग होने चाहिए। भाग-I में 'किए गए कार्य का वित्तीय मूल्य' शामिल होगा और भाग -II में 'परियोजना /कार्य /संपत्ति के कार्यात्मक समापन का प्रमाण पत्र' शामिल होगा।

Substantial completion shall be based on 80 (eighty) percent (value wise) or more works completed under the contract. Substantial completion should not be defined in terms of percentage completion, rather it should be based on functional consideration. Certificate for 'substantial completion' of project/work/asset should contain two parts. Part-I shall contain 'financial value of work done' and Part-II shall contain 'Certificate of functional completion of project/work/asset'.

"निष्पादित कार्यों का मूल्य, कार्य के वास्तविक मूल्य में 7% प्रति वर्ष की साधारण दर से वृद्धि करके वर्तमान लागत स्तर पर लाया जाएगा, जिसकी गणना पूर्णता की तिथि से बिड खुलने की तिथि (कवर-I/तकनीकी बिड) तक की जाएगी।"

**"The value of executed works shall be brought to current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from the date of completion to date of bid opening (Cover-I/ Technical bid)".**

अनुभव के लिए क्लाइंट सर्टिफिकेट में किए गए कार्य की प्रकृति, कार्य का मूल्य, काम शुरू होने की तारीख, अनुबंध के अनुसार कार्य पूरा होने की तारीख, कार्य पूरा होने की वास्तविक तारीख और काम का संतोषजनक पूरा होना दर्शाया जाना चाहिए। गैर-सरकारी/गैर-पीएसयू संगठनों से कार्य अनुभव प्रमाण पत्र दिखाने वाले टेंडरकर्ताओं को स्रोतों पर कर कटौती (टीडीएस) प्रमाण पत्र की प्रति, पंजीकृत चार्टर्ड अकाउंटेंट द्वारा जारी प्रमाण पत्र और यूडीआईएन प्रस्तुत करना चाहिए, जिसमें कार्य का नाम, कार्य के लिए प्राप्त कुल भुगतान और कार्य के लिए टीडीएस राशि का स्पष्ट उल्लेख हो।

Client certificate for experience should show the nature of work done, the value of work date of start, date of completion as per agreement, actual date of completion and satisfactory completion of work. **Tenderers showing work experience certificate from non-government / non-PSU organizations should submit copy of tax deduction at sources (TDS) certificate(s) along with a certificate issued by registered Chartered Accountant and having UDIN, clearly specifying the name of work, total payment received against the work and TDS amount for the work.**

- i. पिछले वित्तीय वर्ष की 31 मार्च को समाप्त होने वाले पिछले तीन वर्षों के दौरान **निर्माण कार्यों** पर यूडीआईएन द्वारा उत्पन्न वार्षिक औसत **वित्तीय कारोबार रुपये 87,98,642.00 (जीएसटी रहित)** होना चाहिए। वित्तीय जानकारी दिए गए प्रारूप - **फॉर्म-बी** में प्रस्तुत की जाएगी। बैलेंस शीट में पिछले तीन वर्षों के दौरान लगातार घाटा दिखाने वाले टेंडरकारों को सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा।

Should have UDIN generated annualized average **financial turnover** of **Rs. 87,98,642.00 (Excluding GST)** on construction works during last three years ending 31st March of the previous financial year. The Financial Information shall be submitted in the given format – **Form-B**. Tenderers showing continuous losses during the last three years in the balance sheet shall be summarily rejected.

- ii. आवेदक के पास पिछले वित्तीय वर्ष के 31 मार्च को समाप्त होने वाले पिछले तीन वर्षों के दौरान बोलीदाताओं का औसत वार्षिक वित्तीय कारोबार अनुमानित लागत (जीएसटी को छोड़कर) के 1.18 गुना का कम से कम 30% होना चाहिए।

The applicant should have Average Annual Financial Turnover of the bidders during the last three years ending 31<sup>st</sup> March of the previous financial year should be at least 30% of the 1.18 times of the estimated cost (excluding GST).

- iii. टेंडरकर्ता के पास प्रमाणित चार्टर्ड अकाउंटेंट द्वारा जारी न्यूनतम **रुपये 37,28,238.00 (जीएसटी रहित)** की शुद्ध संपत्ति होनी चाहिए। प्रमाण पत्र दिए गए प्रारूप- **फॉर्म-सी** में प्रस्तुत किया जाना चाहिए। (पेज नं. – 47).

The tenderer should have a minimum net worth of **Rs. 37,28,238.00 (Excluding GST)** issued by certified Chartered Accountants. The Certificate should be submitted in the given format- **Form-C. (Page No. 47)**

~~\* स्टार्ट अप बिडरों और उप ठेकेदारों के लिए, रुपये 30 लाख तक की अनुमानित लागत वाले मरम्मत कार्यों के लिए, सामान्य निर्माण अनुभव, विशेष निर्माण अनुभव और उपलब्ध बिड क्षमता से संबंधित आवश्यकताओं पर जोर नहीं दिया जा सकता है, बशर्ते बिडर वित्तीय/कार्मिक/उपकरण क्षमताओं से संबंधित अन्य मानदंडों को पूरा करते हों। हालाँकि, अपने संसाधनों पर अत्यधिक दबाव से बचने के लिए, ऐसे किसी भी ठेकेदार को किसी भी समय, शिथिल क्रेडेंशियल के तहत 2 (दो) से अधिक अनुबंध रखने की अनुमति नहीं दी जा सकती है।~~

~~\*For Start ups bidders and Sub contractors, for repair works estimated cost of upto Rs. 30 lakhs, the requirements regarding General Construction Experience, Particular construction Experience and Available Bid Capacity may not be insisted upon provided the bidders fulfil other criteria regarding Financial/ Personnel/Equipment capabilities. However, to avoid overstretching of their resources, no such contractors may be allowed to hold more than 2(Two) contracts under relaxed credentials, at any given time.~~

## लिफाफा-II: - सीपीपी पोर्टल के माध्यम से वित्तीय ई-बिड ।

### Envelope-II : - The Financial e- Bid through CPP portal.

सभी दरें दिए गए प्रारूप में उद्धृत की जानी चाहिए तथा कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि टेंडर दस्तावेज के साथ मूल्य बिड मानक BOQ प्रारूप के रूप में दी गई है, तो उसे डाउनलोड किया जाना चाहिए तथा सभी टेंडरकर्ताओं द्वारा भरा जाना चाहिए। टेंडरकर्ताओं को BOQ फ़ाइल डाउनलोड करनी होगी, उसे खोलना होगा तथा नीले रंग के (असुरक्षित) सेल को अपने संबंधित वित्तीय उद्धरणों तथा अन्य विवरणों (जैसे टेंडरकर्ता का नाम) के साथ भरना होगा। अन्य सेल में कोई परिवर्तन नहीं किया जाना चाहिए। विवरण पूर्ण हो जाने के पश्चात, टेंडरकर्ता को इसे सहेजना चाहिए तथा फ़ाइल का नाम बदले बिना इसे ऑनलाइन सबमिट करना चाहिए।

यदि टेंडरकर्ता द्वारा BOQ फ़ाइल में कोई संशोधन किया गया पाया जाता है, तो बिड अस्वीकृत कर दी जाएगी।

All rates shall be quoted in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the tenderers. Tenderers are required to download the BOQ file, open it and complete the blue coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the tenderer). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the tenderer should save it and submit it online, without changing the file name. If the BOQ file is found to be modified by the tenderer, the bid will be rejected.

### 3. ईएमडी की वापसी /Refund of EMD

सबसे कम बिड लगाने वाले को छोड़कर सभी बिडरों द्वारा जमा की गई ईएमडी वित्तीय बिड खुलने की तिथि से एक सप्ताह के भीतर वापस कर दी जाएगी। सफल बिडर की ईएमडी ईएमडी राशि/प्रदर्शन बैंक गारंटी के बराबर सुरक्षा जमा प्राप्त होने पर वापस कर दी जाएगी।

EMD deposited by all the bidders except the confirmed lowest bidder shall be returned within one week from the date of opening of the financial bid. EMD of the successful bidder shall be returned on receipt of Security Deposit equivalent to EMD amount/ performance bank guarantee.

### 4. बिड जमा करना/Bid Submission: -

टेंडरकर्ता को अपना आवेदन केवल CPP पोर्टल: <https://etenders.gov.in/e procure/app> पर ही जमा करना होगा। टेंडरकर्ता/ठेकेदार को बोलियों को ऑनलाइन जमा करने के लिए टेंडर दस्तावेज में दिए गए निर्देशों का पालन करने की सलाह दी जाती है। टेंडरकर्ताओं को पैरा 2 के अनुसार स्कैन किए गए दस्तावेज़ की डिजिटल रूप से हस्ताक्षरित फ़ाइल अपलोड करनी होगी। बिड दस्तावेज़ को 100 डीपीआई के साथ ब्लैक एंड व्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है, जो स्कैन किए गए दस्तावेज़ के आकार को कम करने में मदद करता है।

The tenderer shall submit their application only at CPP Portal: <https://etenders.gov.in/e procure/app>. Tenderer/ Contractor are advised to follow the instructions provided in the tender document for online submission of bids. Tenderers are required to upload the digitally signed file of scanned document as per Para 2. Bid documents may be scanned with 100 dpi with Black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

ऊपर निर्दिष्ट स्थान के अलावा अन्य स्थान पर आवेदन अपलोड करने पर इस पर विचार नहीं किया जाएगा। आवेदन की हार्ड कॉपी स्वीकार नहीं की जाएगी।

Uploading of application in location other than specified above shall not be considered. **Hard copy of application shall not be entertained.**

5. व्यावसायिक संबंध रखने वाले एक टेंडरकर्ता या टेंडरकर्ताओं द्वारा एक से अधिक टेंडर प्रस्तुत नहीं की जाएगी। किसी भी परिस्थिति में पिता और उसके बेटे या अन्य करीबी रिश्तेदार जिनका एक दूसरे के साथ व्यावसायिक संबंध है (यानी जब एक या अधिक भागीदार/निदेशक समान हों) को अलग-अलग प्रतिस्पर्धियों के रूप में एक ही अनुबंध के लिए टेंडर देने की अनुमति नहीं दी जाएगी। इस शर्त का उल्लंघन करने पर दोनों पक्षों की टेंडर अस्वीकार कर दी जाएगी।

Not more than one tender shall be submitted by one tenderer or tenderers having business relationship. Under no circumstances will father and his son(s) or other close relations who have business relationship with one another (i.e. when one or more partner (s) / director(s) are common) be allowed to tender for the same contract as separate competitors. A breach of this condition will render the tenders of both parties liable to rejection.

6. जिस टेंडरकर्ता ने सेंट्रल पब्लिक प्रोक्योरमेंट पोर्टल (CPPP) की वेबसाइट <http://etenders.gov.in/eprocure/app> से टेंडर डाउनलोड की है, वह डाउनलोड किए गए मूल्य बिड टेम्पलेट सहित टेंडर फॉर्म में किसी भी तरह से छेड़छाड़/संशोधन नहीं करेगा। यदि किसी भी तरह से छेड़छाड़/संशोधन पाया जाता है, तो टेंडर पूरी तरह से खारिज कर दी जाएगी और ईएमडी जब्त कर ली जाएगी तथा टेंडरकर्ता को एएआई के साथ व्यापार करने से प्रतिबंधित किया जा सकता है।

Tenderer who has downloaded the tender from Central Public Procurement Portal (CPPP) website <http://etenders.gov.in/eprocure/app>, shall not tamper/ modify the tender form including downloaded price bid template in any manner. In case if the same is found to be tampered/ modified in any manner, tender will be completely rejected and EMD would be forfeited and tenderer is liable to be banned from doing business with AAI.

7. **बिड खोलने की प्रक्रिया निम्नानुसार है: -**

**Bids Opening Process is as below: -**

**लिफाफा-I (तकनीकी बिड एवं पूर्व-योग्यता):**

**Envelope-I (Technical Bid and Pre-qualification):**

पैरा 2 (ए) और (बी) (टेंडरकर्ताओं द्वारा अपलोड) के अनुसार दस्तावेजों वाले लिफाफा-I को क्रिटिकल डेटा शीट में उल्लिखित तारीख और समय पर खोला जाएगा।

Envelope-I containing documents as per para 2 (A) and (B) (uploaded by the tenderers) shall be opened on date & time mentioned in CRITICAL DATA SHEET.

यदि बोलीदाता को कार्य के बोली दस्तावेज से सम्बंधित कोई प्रश्न है, तो उन्हें स्पष्टीकरण प्राप्त करने के लिए सीपीपी पोर्टल पर 'seek clarification' का उपयोग करना चाहिए। इस संबंध में संचार के किसी अन्य माध्यम पर विचार नहीं किया जायेगा।

If the bidder has any query related to the Bid Document of the work, they should use 'seek clarification' on CPP portal to seek clarifications. No other means of communication in this regard shall be entertained.

यदि टेंडरकर्ता से लिफाफे-I में अपलोड किए गए दस्तावेजों में किसी कमी के बारे में कोई स्पष्टीकरण चाहिए, तो उसे सीपीपी पोर्टल के माध्यम से इसे उपलब्ध कराने के लिए कहा जाएगा। टेंडरकर्ता को एएआई द्वारा निर्दिष्ट समय के भीतर अपेक्षित स्पष्टीकरण/दस्तावेज अपलोड करने होंगे, ऐसा न करने पर यह माना जाएगा कि बिड कर्ता के पास प्रस्तुत करने के लिए कुछ नहीं है और बिड का मूल्यांकन तदनुसार किया जाएगा।

If any clarification is needed from the tenderer about the deficiency in his uploaded documents in Envelope –I, he will be asked to provide it through CPP Portal, if required. The tenderer shall upload the requisite clarification / documents within time specified by AAI failing which it shall be presumed that bidder does not have anything to submit and bid shall be evaluated accordingly.

उनकी बोलियों की स्वीकृति/अस्वीकृति की सूचना टेंडरकर्ताओं को सीपीपी पोर्टल के माध्यम से दी जाएगी।

The intimation regarding acceptance /rejection of their bids will be intimated to the tenderers through CPP portal.

### **लिफाफा-II (वित्तीय बिड) :**

#### **Envelope – II (Financial Bid) :**

तकनीकी मानदंडों और अर्हता आवश्यकताओं को पूरा करने वाले टेंडरकर्ताओं की वित्तीय बिड वाला लिफाफा-II क्रिटिकल डेटा शीट में उल्लिखित दिनांक और समय पर खोला जाएगा। **(यदि लिफाफा-II (वित्तीय बिड) खोलने की तिथि और समय में परिवर्तन करना आवश्यक हो, तो इसकी सूचना सीपीपी पोर्टल के माध्यम से दी जाएगी)।**

Envelope-II containing financial bid of the tenderers found to be meeting the technical criteria and qualifying requirements shall be opened on date & time mentioned in CRITICAL DATA SHEET. **(In case the date and time for opening of Envelope-II (financial bid) is required to be changed, the same shall be intimated through CPP Portal).**

8. एएआई बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी आवेदनों को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। एएआई बिना कोई कारण बताए किसी भी स्तर पर टेंडर प्रक्रिया को रद्द करने का अधिकार भी सुरक्षित रखता है।

AAI reserves the right to accept or reject any or all applications without assigning any reasons. AAI also reserves the right to call off tender process at any stage without assigning any reason.

9. एएआई उन कार्य एजेंसियों को अस्वीकृत करने का अधिकार सुरक्षित रखता है, जिनका चालू परियोजनाओं में प्रदर्शन औसत से कम और आमतौर पर खराब है और जिन्हें एएआई या केंद्र/राज्य सरकार के किसी भी विभाग/सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रमों/विश्व बैंक/एडीबी आदि द्वारा निषेधाज्ञा/अस्थायी/स्थायी निषेध/ब्लैक लिस्ट करने का पत्र जारी किया गया है। **एएआई किसी भी स्तर पर (कार्य दिए जाने से पहले या बाद में) टेंडरकर्ता द्वारा प्रस्तुत किए गए क्रेडेंशियल को सत्यापित करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। यदि किसी भी स्तर पर, आवेदक द्वारा प्रस्तुत कोई भी जानकारी/दस्तावेज गलत/झूठे पाए जाते हैं या उनमें कुछ विसंगति है जो फर्म को अयोग्य ठहराती है, तो एएआई निम्नलिखित कार्रवाई करेगा।**

AAI reserves the right to disallow the working agencies whose performances at ongoing project(s) is below par and usually poor and has been issued letter of restrain / Temporary / Permanent debarment /black listing by any department of AAI or Central / State Govt. Depts./ PSUs/World Bank/ ADB etc. **AAI reserves the right to verify the credential submitted by the tenderer at any stage (before or after the award the work). If at any stage, any information/documents submitted by the applicant are found to be incorrect / false or have some discrepancy which disqualifies the firm then AAI shall take the following action.**

- a) टेंडरकर्ता द्वारा जमा की गई ईएमडी की पूरी राशि जब्त कर ली जाएगी।  
Forfeit the entire amount of EMD submitted by the tenderer.
- b) टेंडरकर्ता को एएआई में टेंडर देने से दो वर्ष तक के लिए प्रतिबंधित किया जा सकता है, जिसमें किसी अन्य उचित संविदात्मक/कानूनी कार्रवाई के अलावा अनुबंध की समाप्ति भी शामिल है।

**The tenderer shall be liable for debarment for a period upto two years from tendering in AAI, including termination of the contract apart from any other appropriate contractual/legal action.**

10. कंसोर्टियम/संयुक्त उद्यम कंपनियों को अनुमति नहीं दी जाएगी।

Consortium/Joint Ventures companies shall not be permitted.

11. केन्द्रीय सार्वजनिक क्षेत्र उपक्रम को क्रय वरीयता स्वीकृति की तिथि को लागू भारत सरकार के निर्देशानुसार लागू होगी।

Purchase preference to Central Public Sector Undertaking shall be applicable as per the directive of Govt. of India prevalent on the date of acceptance.

12. डीआईसी/एनएसआईसी/केवीआईसी/हस्तशिल्प एवं हथकरघा निदेशालय आदि के साथ पंजीकृत भारतीय सूक्ष्म एवं लघु उद्यम (एमएसई) इकाइयों को एमएसई आदेश 2012 के लिए सार्वजनिक खरीद नीति के प्रावधानों के अनुसार दी जाने वाली रियायत, अद्यतन संशोधनों के साथ, आपूर्ति/सेवाओं की टेंडरों के लिए लागू होगी और निर्माण कार्य तक विस्तारित नहीं की जाएगी।

~~Concession to Indian, Micro & Small Enterprises (MSEs) units registered with DIC/NSIC/KVIC/Directorate of Handicraft and Handloom etc., to be given as per the provision of public Procurement Policy for MSEs order 2012 with up to date amendments, shall be applicable for tenders of supply/services and shall not be extended to construction work.~~

13. टेंडरकर्ताओं को एनआईटी शर्तों के अनुसार विशिष्ट दस्तावेज पहचान संख्या (यूडीआईएन) से उत्पन्न दस्तावेज जैसे वित्तीय जानकारी (हानि/लाभ के साथ कारोबार), नेट वर्थ सर्टिफिकेट आदि प्रस्तुत करने होंगे, जो सीए द्वारा विधिवत प्रमाणित हों और यूडीआईएन युक्त हों। बिडरों द्वारा यूडीआईएन के बिना प्रस्तुत किए गए दस्तावेजों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Tenderers have to submit Unique Document Identification Number (UDIN) generated documents like Financial information (Turnover with loss/ profit), Net worth Certificate etc. as per NIT conditions duly certified by CA and having UDIN. The documents submitted by bidders without UDIN shall not be entertained.

14. उद्योग संवर्धन और आंतरिक व्यापार विभाग (डीपीआईआईटी), वाणिज्य और उद्योग मंत्रालय, भारत सरकार, द्वारा जारी सार्वजनिक खरीद (मेक इन इंडिया को वरीयता), आदेश 2017, कार्यालय ज्ञापन संख्या पी-45021/2/2017-पीपी (बीई-II) दिनांक 16.09.2020 लागू है।

Department of Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT), Ministry of Commerce and Industry, Government of India, issued Public Procurement (Preference to Make in India), Order 2017 vide OM No. P-45021/2/2017-PP(BE-II) dated 16.09.2020 is applicable.

15. भारत सरकार, वित्त मंत्रालय, व्यय विभाग (सार्वजनिक खरीद प्रभाग) के दिनांक 23/07/2020 के आदेश संख्या फा. संख्या 6/18/2019-पीपीडी के आधार पर भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश से बिडर द्वारा पंजीकरण की आवश्यकता, सामान्य वित्तीय नियम (जीएफआर) 2017 के नियम 144 (xi) के तहत प्रतिबंध के संबंध में नवीनतम संशोधनों के साथ लागू होगी। बिडर को इस संबंध में कंपनी के लेटर हेड पर 'अंडरटेकिंग' की स्कैन की गई प्रति प्रस्तुत करनी होगी। (अनुलग्नक - एलबीएस).

~~Requirement of registration by the Bidder from a country sharing land border with India based on order No. F No. 6/18/2019 PPD dated 23/07/2020 of Government of India, Ministry of Finance, Department of Expenditure (Public procurement Division) with up to date amendments, regarding restriction under Rule 144(xi) of the General Financial Rules (GFR) 2017 shall be applicable. Bidder shall submit scanned copy of 'Undertaking' on Company's letter head in this regard. (Annexure LBS)~~

उप महाप्रबंधक (अभि-वि)-II  
Dy. General Manager (Engg.-E)-II  
भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण,  
Airports Authority of India  
स्वामी विवेकानन्द हवाई अड्डा, रायपुर  
Swami Vivekananda Airport, Raipur  
(कृते भा.वि.प्रा. अध्यक्ष एवं उनकी ओर से)  
For Chairman Airports Authority of India

नोट:

किसी भी विसंगति की स्थिति में अंग्रेजी संस्करण/पाठ मान्य होगा.

**In case of any discrepancy the English version/text shall prevail.**